

简明圣经

诗篇第一百十九篇

翻译说明：这篇诗的格式比较特殊，所以特别提出底下两点说明：

1,这篇诗的主旨是在赞美上帝所说的话，尤其是他对自己的百姓所提过的教导以及他对他们所许过的诺言。对他所提过的教导，诗人要我们遵守；对他所许过的诺言，诗人要我们相信。这篇诗分成二十二段，每段八节。原始的格式可能是每段要用特定的八个不同的希伯来字来代表上帝的话，每一节要用一个。这八个希伯来字是：“torah,” “edot,” “piqqudim,”

“miswot,” “mishpatim,” “huqqim,” “dabar” 和 “imrah”。不过，现有的希伯来经文里面，这篇诗除了 33-40 节，57-64 节，以及 73-80 节三段以外，其他的段落并没有完全符合这个格式。在一些段落里面这八个字没有全部出现，但有些字却重复出现。英译的经文也是如此。这是翻译时由於语言的差异而不能避免的情况。我们用中文翻译时，也很自然地这样做。

2, 上面那八个希伯来字有的英文圣经把它们对译如下：“torah” = law; “edot” = statutes; “piqqudim” = precepts; “miswot” = commands, commandments; “mishpatim” = laws; “huqqim” = decrees; “dabar” = word (有时指 law, 有时指 promise); “imrah” = word (大多指 promise)。但这八个英文字在英文圣经里的使用也不是那麽一致。例如，有时候在某处经文里希伯来文用 “torah,” 英文不用 “law,” 而用 “statutes” 或 “precepts”。中文翻译也有类似的情况。例如，上面的那八个英文字平常都这样对译为中文：law = 法律; statutes = 法度; precepts = 训词; commands, commandments = 诫命; laws = 法则; decrees = 律例; word = 话语; word = 应许。但它们当中有些彼此之间在意义上有相似之处，所以我们在翻译的时候，为了顾及译文当中上下文的意思及朗读时的声韵和节奏，有时把这些名词交换使用。因此有时候英文圣经翻译为 “law” 的，我们不翻译为「法律」，而翻译为「法度」、「法令」等等。

- 1 主啊，您使行为正直、遵守您法律的人有福。
- 2 您使遵守您的法度、全心寻求您的人有福。
- 3 他们不做坏事，只是照著您所指示的道路而行。
- 4 您为我们列出了法则，要我们彻底遵行。
- 5 愿我遵行您的法令，脚步坚定。
- 6 我重视您的诫命，就不会落入羞耻的光景。
- 7 我学了您公正的法则，就用正直的心向您表示感谢。
- 8 我将服从您的律例，求您不要把我弃绝！

9 青年人怎能使自己的行为洁净？
就是要遵照您的话语而行。

10 我全心寻求您；
求您别让我偏离您的诫命。

11 我把您的话语珍藏在我心，
以免犯错而得罪您。

12 主啊，我赞美您；
求您向我教导您的法令。

13 您宣布的一切典章，
我都要向众人传扬。

14 我喜欢您的法度，
就像喜欢一切的财富。

15 我默想您的训词，
重视您所指示的道路。

16 我喜爱您的法律，
不会忘记您的话语。

17 主啊，求您恩待我，让我可以活下去，
也可以遵守您的话语。

18 求您打开我的眼睛，
使我对您法律中的奇妙真理能够认清。

19 我是旅居地上的一个过客，
求您让我知道您的法则。

20 我日夜渴想您的典章，
您的典章使我心驰神往。

21 傲慢、受诅咒、偏离您诫命的人，
您都斥责他们。

22 求您除去我所受的轻视和和羞辱；
因为我遵守您的法度。

23 虽然统治者坐在一起毁谤我的名誉，
我还是思想您的法律。

24 您的法度使我喜悦；
它们为我提供美好的策略。

25 我几乎要死亡、归於尘土，
求您按照您的应许使我的生命复苏。

26 我向您承认我所犯的一切过错，
您就回答我的祈求；
现在求您把您的律例教导我。

27 求您使我明白您的训词，

我就默想您所做的奇事。

28 我因为悲伤而颓丧，
求您用您的话语使我坚强。

29 求您使我不再诈欺，
仁慈地让我明白您的律例。

30 我决定走在忠诚信实的路上，
要一心遵守您的典章。

31 主啊，我坚决遵守您的法度；
求您别让我受到羞辱。

32 求您帮助我更加明白您的诫命，
以便我照著那些诫命而行。

33 主啊，求您教导我怎样遵守您的律例，
我就遵守到底。

34 求您赐给我理解力，
我就全心遵守您的法律。

35 求您使我遵行您的诫命，
因为那样做使我高兴。

36 求您让我的心向往您的法度，
不要向往不义的财富。

37 求您使我不看无用的事，
让我的生活符合您的训词。

38 求您确认对我——您的仆人——所许的诺言，
也就是您对敬畏您的人所许的诺言。

39 求您别让我受到我所惧怕的侮辱，
因为我遵守您完美的法度。

40 我渴望您的法令；
求您因为您的正直而保存我的性命。

41 主啊，愿您向我显示您那不变的爱，
按照您的诺言把我救援出来。

42 这样，我就可以对那些羞辱我的人答辩，
因为我信靠您的诺言。

43 求您让我不断地宣讲您的真理，
因为我的希望在于您的律例。

44 我要遵守您的法令，
永远不停。

45 我将生活在自由之中，

因为我顺从您的诫命。

46 我也要对君王宣讲您的法度，
而不觉得那是一种耻辱。

47 我喜爱您的法则；
它们使我快乐。

48 我喜爱、尊重您的诫命；
我也默想您的法令。

49 求您记得对我——您的仆人——所做的应许，
因为您的应许是我希望的凭据。

50 那应许把我的性命挽回，
因为它在我痛苦绝望时，使我感到安慰。

51 骄傲的人对我讥笑，毫无顾忌；
但我并不因此离弃您的律例。

52 主啊，我每一想起您那自古以来就有的典章，
安慰之感就涌到我的心上。

53 我每一看见坏人违背您的律例，
心里就非常生气。

54 我无论在世上甚麽地方寄居，
都编写歌曲赞美、宣扬您的法律。

55 主啊，我在夜里也想起您的圣名，
所以我遵守您的法令。

56 遵守您的训词使我感到高兴。

57 主啊，您是我的福份；
我已经许诺要听从您的教训。

58 我全心寻求您的慈恩；
愿您按照您的应许对我显示怜悯。

59 我反省自己走错的道路，
就转回脚步来顺从您的法度。

60 我要急忙遵守您的诫命，
绝不延误；

61 即使坏人用绳子把我绑起，
我也不会忘记您的律例。

62 我半夜起来把感谢向您献上，
因为您有正直的典章。

63 敬畏您、遵守您教训的人，
都成为我们的友人。

64 主啊，您的慈爱充满大地；
求您向我教导您的律例。

65 主啊，求您按照您的许诺
仁慈地对待我。

66 求您赐给我智慧和知识，
因为我相信您的训词。

67 我以前受苦，因为我走到歧路上去；
但现在我遵守您的话语。

68 您心里仁慈，所做的也是仁慈的事；
求您让我明白您的训词。

69 虽然骄傲的人用谎言向我攻击，
我还是一心遵守您的律例。

70 他们的心肠刚硬、麻木；
我却喜爱您的法度。

71 我受苦对我大有益处；
因为这样我才学习您的法度。

72 您宣布的法律使我珍惜，
不是千万金银可以相比。

73 您的手创造我，使我成形；
求您赐给我理解力，以便学习您的诫命。

74 愿敬畏您的人看到我就欢喜；
因为我信靠您的话语。

75 主啊，我知道您的判决正直；
您惩罚我，因为您忠诚信实。

76 主啊，求您按照您对我的许诺，
用您那不变的爱来安慰我。

77 我喜爱您的法律；
求您对我慈悲，让我活下去。

78 愿骄傲、无理冤枉我的人受到羞辱；
但我还是要专心思想您的法度。

79 愿敬畏您的人归向我，
知道您法则的人跟从我。

80 愿我完全遵守您的法度，
使我不会受到羞辱。

81 我因等候您的拯救而疲倦，

但我仍然把希望寄托於您的诺言。
82 我因为等候您实现诺言而视力衰退；
您什麼時候会帮助我、赐给我安慰？
83 我憔悴、萎缩得像枯乾的酒囊，
然而我没有忘记您的典章。
84 我—您的仆人—必须等候多久呢？
您甚麼时候才会惩罚迫害我的人呢？
85 自大的人违背您的法令，
擅自挖掘要残害我的陷阱。
86 您的一切诫命都令人信靠得过；
求您帮助我，因为那些人无理地迫害我。
87 他们几乎把我从世上铲除，
但我没有因此离弃您的法度。
88 求您本著您的慈爱保存我的性命，
我一定顺从您所宣布的法令。

89 主啊，您的话坚定如天，
一直存到永远。
90 您的信实持续到万代，
好像您所造的大地，永远存在。
91 天地照著您的法则持续到如今，
因为万有都服侍您。
92 如果我不喜爱您的法律，
一定早就在苦难中死去。
93 我永远不会忘记您的法令，
因为您用它们保存了我的性命。
94 我属於您，求您拯救我，
因为我遵行您的法令。
95 坏人等著要毁灭我，
但我要冷静地思想您的诫命。
96 世上的万物不管多麼完美，总是还有极限；
但您的教导完全，牵涉的时空无限。

97 我多麼喜爱您的律例，
整天不断地思想其中的意义。
98 我一直思想您的诫命；
它们使我比敌人聪明。
99 我比我所有的老师更有眼光，

因为我反覆思想您的典章。

100 我比老年人更加明理，

因为我遵守您的律例。

101 我不让自己的脚走到邪路上去，

因为我要遵守您的话语。

102 我未曾背离您的法令，

因为您曾经亲自向我讲明。

103 您的话语尝起来多麽甘甜—

是的，在我的嘴里比蜂蜜还甘甜！

104 我从您的教导获得了智慧，

所以恨恶一切邪恶的行为。

105 您的话是我脚前的灯，我路上的光。

106 我曾经发誓要遵守您正直的典章。

107 我已经饱受痛苦、不幸；

主啊，求您按照您的应许，保存我的性命。

108 主啊，求您悦纳我自动发出的赞扬，

教导我，让我明白您的典章。

109 虽然我的性命总是处於危险的境地，

但我绝不忘记您的律例。

110 坏人设计要使我误入歧途，

但我没有偏离您所指示的道路。

111 您的诫命是我心中的喜乐，永远的财宝；

112 我已决心一生都要遵守您的教导。

113 我恨恶心怀二意的人，

但您的法律我喜爱万分。

114 您是我的藏身处、我的盾牌；

我的希望从您的应许而来。

115 离开我吧，你们这些做恶的歹徒！

我要遵守我上帝的法度。

116 主啊，求您按照您的应许扶持我，

让我可以存活；别让我的希望被打破！

117 求您扶持我，使我安全无虞；

我将永远尊重您的法律。

118 您把所有偏离您法律的人都弃绝，

使他们白费了欺骗的策略。

119 地上所有做恶的人都被您弃之如废物，

所以我喜爱您的法度。
120 我对您因敬畏而战栗，
对您的审判战兢而恐惧。

121 我一向秉公行义；
求您不要把我丢给欺压我的仇敌。
122 求您保证照顾我；
别让骄傲的人欺压我。
123 我因盼望您所应许的救恩而眼睛失明；
124 求您按照您的爱对待我，教导我您的法令。
125 我服侍您，所以求您赐给我领悟的能力，
让我能够明白您的律例。
126 主啊，现在是您行动的时候，
因为人们正在破坏您的法律。
127 我喜爱您的诫命胜过纯金，
128 因此我遵守您一切的法令，
恨恶所有邪恶的行径。

129 您的法律美妙神奇，
因此我一心遵守不离。
130 您的话一经解释就发出亮光，
连愚拙的人也觉得清楚明朗。
131 我张口喘气，
因为我仰慕您的律例。
132 求您对我显示关心和怜悯，
像您平常对待爱您圣名的人。
133 求您用您的话语引导我的脚步，
不要让我沦为罪的奴仆。
134 求您把我从人的压迫之下救出，
让我对您的训词能够遵守顺服。
135 求您用仁慈的脸色看待我，
将您的法律教导我。
136 我的眼泪汪汪地流出，
因为人们不守您的法度。

137 主啊，您十分正直；
您的法则完全合适。
138 您所订的法度正直，非常信实可靠；

139 我的敌人不理您的教导，
所以我心里愤怒，如火焚烧。
140 您的诺言曾经受过彻底的考验，
所以我—您的仆人—喜爱不倦。
141 我虽然卑微，受人轻视；
但我没有忘记您的训词。
142 您永远正直；
您的法律完全真实。
143 困苦、患难在我身上降临，
但您的诫命使我欢欣。
144 您的法度永远公允；
求您使我明白，让我可以生存。

145 主啊，我一心向您呼求，
求您回答我；您的律例我一定遵守。
146 我向您呼求，求您保全我的性命；
我一定遵守您的法令。
147 天还没亮我就起来呼求您的帮助；
我等待您赐下话语，给我指示。
148 我的眼睛整夜没有关闭，
一直思想您的话语。
149 主啊，求您本著您的慈爱垂听我的声音，
按照您的典章保存我的性命。
150 那些不守您法律的人设计要害我；
他们已经接近我。
151 但是主，您就在我的身边，您会保护我；
您所有的话我都信得过。
152 我早已从您的话发现，
您的话永不改变。

153 您的法律我不曾忘记过；
求您察看我的苦难而拯救我，
154 求您为我申冤而救赎我，
按照您的应许而使我存活。
155 邪恶的人不能获得您的救赎，
因为他们不守您的法度。
156 主啊，您富於怜悯；
求您按照您的典章保存我的性命。

157 迫害我的敌人不计其数，
但我没有偏离您的法度。
158 我厌恶地看著这些叛逆，
因为他们不遵从您的律例。
159 求您看我多麼喜爱您的法令；
主啊，求您按照您的慈爱保存我的性命。
160 您所有的话语都真实不虚；
您所有的正直典章都将永远存在下去。

161 统治者无故地对我迫害、打击，
但我还是敬畏您的话语。
162 我因您的话语而欢欣，
好像人获得了许多战利品。
163 我厌恶骗人的言语，
但喜爱您的法律。
164 我每天赞美您七次，
因为您的典章正直。
165 喜爱您法律的人心里感到安稳；
没有甚麽可以绊倒他们。
166 主啊，我等候您来拯救我的性命；
我照著您的诫命而行。
167 我遵守您的法令，
因为我非常喜爱那些法令。
168 我遵从您的教训和诫命，
因为您知道我所做的每一件事情。

169 主啊，愿我的呼求达到您那里；
求您照您的应许赐给我理解的能力。
170 愿我的恳求达到您的面前；
求您拯救我，实现您的诺言。
171 愿我的嘴巴不断地说出赞美您的话语，
因为您教导我您的法律。
172 愿我歌颂您的训词，
因为您的一切诫命都很正直。
173 愿我随时得到您的帮助，
因为我选择遵守您的法度。
174 主啊，我渴望您来拯救我的性命；
您的法则使我高兴。

175 我要赞美您，所以求您让我存活，
也愿您的典章帮助我。

176 我像一只迷失的羊走错了路；
求您来找我——您的奴仆，
因为我没有忘记您的法度。

版权© 凸桑中文圣经协会，2008

本材料之版权属凸桑中文圣经协会所有。为传扬耶稣基督之福音，本材料仅供个人参考使用。引用时请注明出处。未经凸桑中文圣经协会许可，不得利用本材料以任何形式出版营利。

Copyright © Tucson Chinese Bible Society, 2008

The copyright of this material belongs to Tucson Chinese Bible Society. To proclaim the gospel of Jesus Christ, the material is provided for your personal use only. Please indicate the source when quoting. Without prior written agreement with Tucson Chinese Bible Society, the material may not be reproduced for profit in any form or by any means.